

N^o 430

Prot. n. 7 Reg. fl. 177

B. Pl. 8, m. 3-144

In Immas
13-3-14

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1914

Data *Arirama, 2-3-14*

Requerimento

Interessado *Frison Florindo*



Assumpto *pede restituição de fazendas de fôrto de Louroa ao de Santos*



Imma
1914
21/3/1914

P. Heary

Official
[Signature]

Ar. Dep. Terr. do Depto

MAR 9 1914

Exp^{me} Sr. Dr. Secretário dos Negócios da Agricultura em São Paulo

[Handwritten signature]

A' DIRECTORIA DE TERRAS, COLONISACÃO E IMMIGRACÃO
MAR 9 1914
OFFICIAL MAIOR

[Handwritten signature]

Diz Frison Florindo, que tendo chegado a Santos, procedente de Genova, pelo vapor Duca d'Aosta no dia 12 do proximo passado mez de Fevereiro e tendo passado na Hospedaria de Immigrantes d'essa Capital em 18 do mesmo mez, onde accitou os favores da lei que authoriza a restituição da importância que dispendeu com as passagens de 3.^a classe para si e sua familia, vem requerer a V. Ex.^a se digna mandar que lhe seja feita dita restituição.

O Supplicante junta os documentos comprovando que se acha localisado com sua familia na Fazenda do Sr. Luiz Mota em Miranha, n'este Estado e tem assisido todos os demais exigidos pela Lei.

E. P. M^{ce}

Miranha, 2 de Março de 1914
Frison Florindo



Secretaria da Agricultura
Directoria Geral

MAR 9 1914

Registrado
Secção de Expediente

Prot. N. 9. fls. 89
C. A. de C. de C. de C.

[Vertical handwritten signature]



REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

ROMA

Tipografia G. Scotti

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Primo Paolo Santo 2/42

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del passaporto 117 N. del Registro corrispondente 117

DUCA D'AOSTA

IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE
RE D'ITALIA

UFFICIO DI EMIGRANTI
NO PRULO
FEY 18 1914
Passaporto Libro 117 - Fis. 9

Rilasciato a Primo Paolo Santo

figlio di Orzelo
e di Primo Maddalena

nato a Cinegol
il 20 Settembre 1883

residente a Villafranca
in provincia di Verona
di condizione operario

PRIMO PAOLO SANTO

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1,73
 Età anni 30
 Fronte spaziosa
 Occhi celesti
 Naso grande
 Bocca media
 Capelli castani
 Barba o
 Raggi castagnoli
 Colorito rosaceo
 Corporatura robusta
 Segui particolari _____

FIRMA DEL TITOLARE

Franco Bruno

Il presente passaporto è rilasciato per ⁽¹⁾ America
San Paolo Brasile
ed unigena spontaneamente a proprio rischio
 ed è valido ⁽²⁾ PER TRE ANNI

(3) _____



P. Lemain 314
M. G. Fello
G. P. M.

(1) Stato o Stati di destinazione.
 (2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli inseriti di leva di terra, o 1° gennaio per gli inseriti di leva marittima) dell'anno (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).
 (3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 8, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

Persone che accompagnano il Titolare

	COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETÀ
1	Quaglia Elvira	moglie	24
2	Trison Augusta	figlia	3 1/2
3	Trison Cesira	id	men 5
4			
5			
6			
7			



(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
Palapanca	PRP
o	
o	

Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
vale per la destinazione di
ovvero

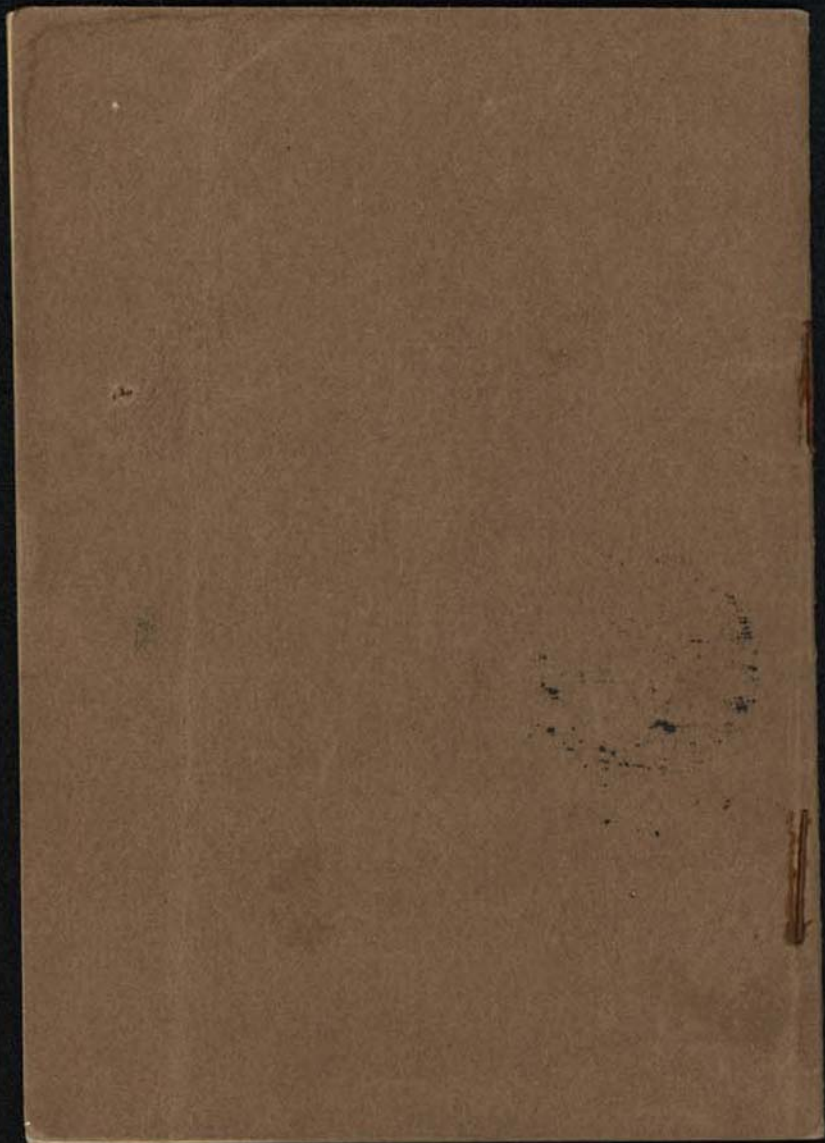
Il presente Passaporto rilasciato a (1)
.....
è rinnovato per la durata di
e per la destinazione di

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

Avvertenza. — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

Forma vuota con linee orizzontali puntate per le vidimazioni.



SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO — SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO — SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO — SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO — SOCIETÀ RIUNITE FLORIO E RUBATTINO

SOCIETÀ RIUNITE

FLORIO & RUBATTINO

SOCIETÀ ANONIMA

Capitale sociale Lire italiane 60.000.000

Sede in GENOVA

interamente versato



UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N.º 92951

N.º 162
761

BIGLIETTO D'IMBARCO PER N.º 2 1/2 POSTI DI 3.^a CLASSE

DUCA D'AOSTA } Stazza netta Tonnellate 4242
Velocità alle prove miglia 18,65 all'ora

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **GENOVA** il 4 - FEB 1914 per **SANTOS**

toccando di scalo i Porti di BARCELONA

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 14 1/2 (comprese le fermate nei Porti di scalo).

NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1 <u>Grison Florindo</u>	30	1	1
2 <u>moz. Silvio Quarta</u>	—	1	1
3 <u>Agusta</u>	3 1/2	1/2	1/4
4 <u>Uccia</u>	57 1/2	—	—
5			
6			
7			
TOTALE		2 1/2	2 1/4

HOSPEDARI DE ASSOCIANTES
SÃO PAULO
FEV 18 1914
Lira 100

REGOLATO IL NULO
IL CASSIERE

E. Novati

Nolo di passaggio L. it. 200 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. 5 per ogni decimo di metro cubo.

DISTINTA	
N.º <u>2 1/2</u> Posti a L.it. <u>200</u>	Totale L.it. <u>410</u>
Accanto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. per posto	" <u>nessuna</u>
Rimane a pagarsi a Genova	L.it. <u>210</u>

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO e RUBATTINO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato

G. ...

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potranno essere rifiutati all'imbarco.

GENOVA, li 23 GEN 1914 191

SANTOS

LEGGI SULL'EMIGRAZIONE.

Art. 25. - L'emigrante potrà tentare azione per restituzione di somme, per ristorno di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, non domanda su carta libera rivolta a un'ufficio consolare o ad un ufficio governativo di protezione dell'emigrante, ma contro il proprietario dell'imbarcazione o contro l'Amministratore del naviglio, in un caso o nell'altro, entro il termine di un anno dalla data di partenza. - **Art. 26.** - L'Amministratore dell'imbarcazione, o il capitano, o l'Amministratore del naviglio, sono responsabili del danno subito dall'emigrante, in caso di morte o di malattia, se non hanno osservato le disposizioni del presente regolamento, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto. - **Art. 27.** - Le liti tra vettore ed emigrante, saranno studiate d'ufficio, senza essere stato presentato alcun ricorso, dal Tribunale di competenza, o dal Tribunale di cui il vettore è domiciliato, o dal Tribunale di cui l'emigrante è domiciliato, o dal Tribunale di cui il vettore è domiciliato, o dal Tribunale di cui l'emigrante è domiciliato, o dal Tribunale di cui il vettore è domiciliato, o dal Tribunale di cui l'emigrante è domiciliato. - **Art. 28.** - Le liti tra vettore ed emigrante, saranno studiate d'ufficio, senza essere stato presentato alcun ricorso, dal Tribunale di competenza, o dal Tribunale di cui il vettore è domiciliato, o dal Tribunale di cui l'emigrante è domiciliato, o dal Tribunale di cui il vettore è domiciliato, o dal Tribunale di cui l'emigrante è domiciliato. - **Art. 29.** - L'Amministratore dell'imbarcazione, o il capitano, o l'Amministratore del naviglio, sono responsabili del danno subito dall'emigrante, in caso di morte o di malattia, se non hanno osservato le disposizioni del presente regolamento, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1914 - La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in provvisione Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - La Tabella B quando provvisione quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. Indicando la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

TABELLA B. Indicando la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	COLAZIONE		ELENCO del Generi Alimentoari	Giorni della Settimana		Quantità per settimana
	Lunedì	Dom.		Lunedì	Dom.	
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). - Carne di manzo (a). - Pasta di semola di grano duro (b) (c).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)
Martedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). - Carne di manzo (a). - Pasta di semola di grano duro (b) (c).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccolasso in umido con patate, lentichie.	Minestrone alla genovese - Carne o stoccolasso in umido con patate, lentichie.	Riso italiano di buona qualità. - Soccia. - Acciughe sal. (ben ripul.). - Sottaceti. - Formaggio stagiat. (g). - Olio d'oliva puro di buona qualità (h). - Aceto di vino. - Lardo. - Funghi. - Lentichie. - Piselli secchi. - Cipolle. - Patate mondiate. - Conserva di pomodoro di buona qualità. - Sale. - Pepe. - Caffè (i). - Zucchero. - Vino italiano (k) (l). - Uova (m).	250 (150) 200 (150) 150 (150)	250 (150) 200 (150) 150 (150)	4.000 (1.000) 0.100 (100) 0.200 (200) 0.080 (80) 0.170 (170) 0.060 (60) 0.050 (50) 0.110 (110) 0.400 (400) 0.080 (80) 0.180 (180) 0.030 (30) 0.080 (80) 0.200 (200) 0.200 (200) 0.400 (400) 0.060 (60) 0.060 (60) 0.00175 (0.0175) 0.100 (100) 0.115 (115) 0.05 (5) 0.4 (4) 1 (1) 1 (1)
Giovedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). - Carne di manzo (a). - Pasta di semola di grano duro (b) (c).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)
Venerdì	Pasta all'acquaga - Baccalà in umido con patate.	Pasta all'acquaga - Baccalà in umido con patate.	Riso italiano di buona qualità. - Soccia. - Acciughe sal. (ben ripul.). - Sottaceti. - Formaggio stagiat. (g). - Olio d'oliva puro di buona qualità (h). - Aceto di vino. - Lardo. - Funghi. - Lentichie. - Piselli secchi. - Cipolle. - Patate mondiate. - Conserva di pomodoro di buona qualità. - Sale. - Pepe. - Caffè (i). - Zucchero. - Vino italiano (k) (l). - Uova (m).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)
Sabato	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Strufatto di carne con patate.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a). - Carne di manzo (a). - Pasta di semola di grano duro (b) (c).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)
Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.	Riso italiano di buona qualità. - Soccia. - Acciughe sal. (ben ripul.). - Sottaceti. - Formaggio stagiat. (g). - Olio d'oliva puro di buona qualità (h). - Aceto di vino. - Lardo. - Funghi. - Lentichie. - Piselli secchi. - Cipolle. - Patate mondiate. - Conserva di pomodoro di buona qualità. - Sale. - Pepe. - Caffè (i). - Zucchero. - Vino italiano (k) (l). - Uova (m).	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	500 (50) 200 (50) 500 (50) 300 (50) 150 (50) (eventuale vedi nota 2)	2.500 (1.500) 3.000 (1.500) 6.000 (1.500)

Art. 30. - Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso. - **Art. 31.** - L'Amministrazione ha diritto al pagamento dei bagagli del passeggero in caso di partenza. - **Art. 32.** - L'Amministratore dell'imbarcazione, o il capitano, o l'Amministratore del naviglio, sono responsabili del danno subito dall'emigrante, in caso di morte o di malattia, se non hanno osservato le disposizioni del presente regolamento, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto. - **Art. 33.** - L'Amministratore dell'imbarcazione, o il capitano, o l'Amministratore del naviglio, sono responsabili del danno subito dall'emigrante, in caso di morte o di malattia, se non hanno osservato le disposizioni del presente regolamento, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto, o se, in caso di malattia, non hanno immediatamente provveduto a far trasportare l'emigrante in un ospedale, o se, in caso di morte, non hanno immediatamente provveduto a far seppellire il morto.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.



THE SOURO DO ESTADO DE SAO PAULO

4.

O cidadão Benedicto Soares do Areal, primeiro Juiz de Paz em exercício no Distrito de Ariranha, Município de Monte-Alto, Comarca de Jaboticabal, neste Estado

Attesto, a pedido da parte interessada, que o Sr. Trison Florindo, italiano, se encontra localizada com toda a sua família na fazenda do Sr. Luiz Matta, neste Distrito e ali se empregam, como colono, nos serviços de lavoura de café e cereais.

E por ser a expressão da verdade de fimo o presente attestado para que surta os effectos legais.

Ariranha 2 de Marco de 1914

Benedicto Soares do Areal

Reconheço verdadeira a firma supra, de Benedicto Soares do Areal, Dou. Ji. Ariranha, 2 de Marco de 1914. Em test. M. J. de verdade.

Mathias Dias de Toledo

Tabelião interino pela lei



Eu, Luiz Matta, abaixo assignado
 attesto para todos os effectos legais que
 o colono Firson Firindo e sua familia
 composta de mulher e duas filhas me-
 noras se acham localizados em minha
 fazenda no Districto de Araruama, Muni-
 cipio de Monte-Alto, neste Estado e ali
 se entregam aos trabalhos de lavoura de
 café e cereas, como colonos. Attesto tam-
 bém que o mesmo Firson Firindo já foi
 por mais de cinco annos colono de uma
 fazenda em Maragnan, tendo se ella
 retirado por venda que fizemos da mesma
 propriedade.

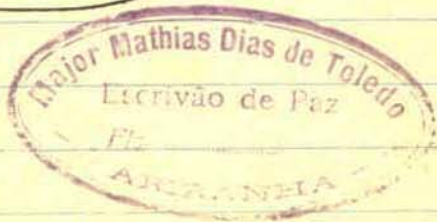
Araruama 2 marzo 1914

Luiz Matta



Reconheço verdadeira a firma supra de
 Luiz Matta, dou fi. Araruama 2 de Março
 de 1914. Em test. M. D. de verdade.

Mathias Dias de Toledo
 Tabelião interino pela lei



Secretaria da Agricultura

Em _____ de _____ de 191_____

Do Departamento Estadual do Trabalho
para que se sirva mandar informar.
S. Paulo, 12. Março de 1914

Atentamente
Directos

N. 317

FRISON FLORINDO, expontaneo, italiano, agricultor, de 30 annos, sua mulher, Elvira, de 29, seus filhos, Augusta, de 3 e Azira, de 5/12, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "Ducca d'Aosta," entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 18 de Fevereiro do corrente anno e seguiram para a fazenda do Snr. Luigi Mota, na estação de Santa Adelia, contractados de accordo com a procura n. 9.425 e recibo n. 37.952.

O fazendeiro juntou attestado de primitiva localização. Por ocasião da respectiva matricula, porém, declarou o requerente ser esta a primeira vez que vem ao Brasil.

Estando os documentos em regra e a localização de accordo com o regulamento em vigor, parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - restituindo-se a importancia de LIRAS 450,00, conforme o documento de fls. 3.

Departamento Estadual de Trabalho, São Paulo, 20 de Março de 1914.



Director.

Providencia
21/3/14

Grupos J. a. 24
19 21/3/14

Documentos de colonos que pedem
restituição de passagens
entregues na Secret. de Viação em 9-3-1916,